

专访茅盾文学奖得主麦家（下）

是国家的强大在帮助中国文学走向世界

样一位心中装着国家、人民的“中国英雄”。他们在纷繁芜杂的环境中，在难以克服的压力中，秉烛夜行，怀着绝对的忠诚，承担起对国家和民族的责任。

这样的“中国英雄”，与西方作品中的英雄有很大区别，不像后者那么张扬，那么个人至上。但是，忠诚与责任，本身就符合世界各国人民朴素的价值观，有风靡世界的群众基础。这样呈现出来的民族气节，一旦走向海外，很容易打动读者和观众。

麦家说，他希望自己的作品“给外国人提供一个正确接受中国英雄的出口”，以此表达中国人的智慧和能量。这种具有中国特色的好故事、好人物，早已跨越国界限制，成为世界文化的一部分。

韩国电影出品公司LAMP正是看中了这一点，从2018年底开始，先后3次联系麦家方面，商议其作品《风声》的电影版权合作，并最终达成协议。今年1月，这部电影已经开机。

值得注意的是，《风声》作为一部讲述上世纪三四十年代中共地下工作者故事的作品，在进入韩国市场时，进行了本土化改编。比如，根据

韩语的特点，在引进韩国市场时将其改名为《幽灵》。另外，剧本也有很大改动，特工“老鬼”的身份和解密过程都有所变化。但麦家告诉记者，《风声》的精神内核和故事外壳不会变，因为故事中的主人公“老鬼”并不是一个具体的人，而是一种精神、一种信仰。“中国英雄”的内核，就这样传播了出去。

为何这样的“中国英雄”能打动人？

麦家告诉记者，作为一名作家，他对笔下的英雄非常“狠心”，作品中的英雄都没有善终。但，这也正是世界通用的“英雄原则”——麦家总结为，“所谓英雄，不过是他沧桑的海比别人深”。一定意义上说，这也是通用的艺术法则，为了让人们疼爱英雄，我们得对英雄狠心，同时也是为了让人们珍惜美好生活。

“我的作品从小说到影视，具有广泛的受众，这也说明时代需要崇高，人民需要英雄，需要正能量。”麦家分析，自己通过《解密》《暗算》《风声》等作品，塑造了一批为国家安全事业默默奉献的无名英雄。“‘中国英雄’本质上也是‘世界英雄’。”

让文学成为世界了解中国的通道

习近平总书记强调，文艺工作者要讲好中国故事、传播好中国声音、阐发中国精神、展现中国风貌，让外国民众通过欣赏中国作家艺术家的作品来深化对中国的认识、增进对中国的了解。

近几年，不少中国文学作品在海外读者中风靡。除了麦家的作品外，还有刘慈欣的《三体》系列等，登上了欧美国家畅销书榜。

“是国家的强大在帮助中国文学走向世界。今天的中国在世界任何角落都有它的声音、脚印、影响力，它强大到已经无人敢忽视，世人都想了解它，而文学作为认知一个国家和民族最便捷的途径，便迎来了‘红运’，赢得了瞩目。”麦家感慨，此时我们最应感谢的是背后的祖国——那是一个巨人，承载了十四亿人的光荣和梦想。

“我相信，只要中国持续发展下去，外界对中国文学就更加感兴趣，因为文学是了解一个国家最便捷的途径。”麦家表示。文学是了解一个民族、一个国家，最客观、最民间的一种方式。中国现在越来越强，世界影响力越

来越大，世界对中国人的好奇心也在增强，这个时候文学更会成为他们了解中国人的一个通道。

事实上，这些年中国在世界上的文学版图明显扩大，中国作家频频在海外得奖，世界对中国文学投以了前所未有的热情。

麦家已经起到了非常好的示范效应。作为一名先行者，几年来他主动带领浙江作家“走出去”。2017年，经过麦家多方协调，英国企鹅出版社推出了一套五卷本的浙江作家丛书，集中向海外展示了“文学浙军”的实力，向世界讲述了浙江故事。

但麦家也认为，就目前而言，中国文学还不能担当让世界了解中国的重任，因为被翻译出去的作品实在太少了。“西方媒体可以整天造中国的谣言，一部分原因是我们的文学没有‘走出去’，国外百姓不了解中国，谣言便可以趁虚而入。”

作为文学国际传播成功的探索者，麦家认为，作家应该像讲武侠故事一样，讲讲中国人博大进取精神的故事。麦家认为，和西方人相比，中国人最大特点是谦逊、博大、不傲慢，有强烈的进取精神，但我们缺乏正面解读

中国人这些好品质的作品。

当然，文化对外传播还需要有耐心。麦家的作品之所以能被“行星”出版社发现，也得益于五洲传播出版社的一次推介会。进入对方视野，是国际传播重要的先决条件。麦家希望，未来能将更多的汉学家和名牌出版机构请进来，加深彼此的了解。

“历史和现实都证明，中华民族有着强大的文化创造力。每到重大历史关头，文化都能感国运之变化、立时代之潮头、发时代之先声，为亿万人民、为伟大祖国鼓与呼。”麦家认为，中国文艺的发展与我们党的正确领导和重视是分不开的。“感恩这个时代，给了我最好的创作土壤，写出了好故事。我的作品还能走出国门，不辱使命，为国争光。”

展望未来时，麦家表示：“接下来，我要沉下心，在未来写出更多更好的中国故事。我们要写出有中华民族筋骨和我们祖先体温的作品，只有这样的作品才可能‘走出去’，也只有这样的作品‘走出去’才是有意义的，让世界人民真正了解中国。”

来源：人民日报